



**NATIVITY of
the HOLY VIRGIN**
Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: tserkov.org
Email: mkorolev@svots.edu
Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at **5:00 PM**. Confessions follow. **Divine Liturgy: 10:00 AM** on Sunday.

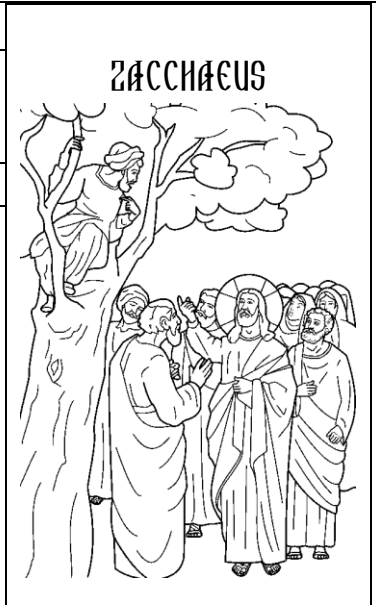
Bulletin # 28 Sunday, February 2, 2025 Tone 7

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel:* (10) **John 21:1-14**
Liturgy: *Epistle:* **1Tim. 4:9-15; Hebrew 13:17-21**
Gospel: **Luke 19:1-10; 6:17-23**

Parish Schedule

- 4 Tuesday 5:30 PM OCF (Stanford University)
- 5 Wed. 4:15 PM CGS Class (ages 3-6)
- 6 Thursday 4:15 PM CGS Class (ages 7-10)
- 6 Thursday 6:00 PM Middle Schoolers (ages 11 to 14)
- 6 Thursday 6:30 PM Theater Rehearsal
- 8 Saturday 2:30 PM Theater Rehearsal
- 8 Saturday 5:00 PM Vigil
- 8 Saturday 7:00 PM Confession
- 9 Sunday 9:00 AM Confession
- 9 Sunday 10:00 AM Divine Liturgy
- 11 Tuesday 5:30 PM OCF (Stanford University)
- 12 Wed. 4:15 PM CGS Class (ages 3-6)
- 13 Thursday 4:15 PM CGS Class (ages 7-10)



Fasting Days

**Wednesday February 5
and Friday February 7**

In this Issue

Troparia & Kontakia 2
Epistle..... 3
Gospel 5
Announcements 7

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshipping with us!
We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!
Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

Place a notice in the bulletin

Email mkorolev@svots.edu or call (650) 326-5622
Notices must be submitted no later than
Thursday for the following Sunday.

Support our Bulletin

If you are interested in sponsoring the Bulletin, please contact the church office for the dates you want. Immediate payment is not required, but advance reservations are needed. The donation is \$25 a week; \$100 a month.



Тропарь воскресный, глас 7

Разрушил еси Крестом Твоим
смерть, / отверзл еси разбойнику
рай, / мирноносцам плач преложил
еси, / и апостолом проповедати по-
велел еси, / яко воскресл еси, Хри-
сте Боже, / даруяй миру / велию
милость.

Тропарь (Храма), глас 4

Рождество Твое, Богородице Дево,
радость возвести всей вселенной:
из Тебе бо возсия Солнце правды
Христос Бог наш, / и, разрушив
клятву, даде благословение, // и,
упразднив смерть, дарова нам
жизнот вечный.

Тропарь прп. Евфимия Великаго, иеромонаха, глас 4

Веселися пустыня нераждающая,
благодущствуй неболящая, / яко
умножи тебе чада муж желаний
духовных, / благочестием насадив,
воздержанием воспитав добродете-
лей в совершенство. / Того
молитвами Христе Боже, // умири
жизнот наш.

Кондак воскресный, глас 7

Не ктому держава смертная /
возможет держати человеки: / Хри-
стос бо сниде, сокрушая и разоряя
силы ея; / связуемь бываает ад, /
пророцы согласно радуются, / пред-
ста, глаголюще, Спас сущим в вере:
/ изыдите, вернии, в воскресение.

*Слава Отцу, и Сыну, и Святому
Духу.*

Resurrectional Troparion (Tone 7):

By Thy Cross, Thou didst destroy
death! To the thief, Thou didst open
Paradise! For the myrrhbearers, Thou
didst change weeping into joy! And
Thou didst command Thy disciples, O
Christ God, to proclaim that Thou art
risen, granting the world great mercy!

(Church) Troparion (Tone 4):

Thy Nativity, O Virgin, / has pro-
claimed joy to the whole universe! /
The Sun of Righteousness, Christ our
God, / has shone from Thee, O Theoto-
kos. / By annulling the curse, / He be-
stowed a blessing. // By destroying
death, He has granted us eternal life.

St. Euthymius Troparion (Tone 4):

Rejoice barren wilderness! Be glad ster-
ile dessert, that has never known the
travail of birth! The man of desires, Eu-
thymius, has multiplied your sons; He
has planted them in faith and piety. He
has watered them with the Holy Spirit:
They grow in self-denial and perfect vir-
tue. Through his intercessions, Christ
our God, preserve your people in peace.

Resurrectional Kontakion (Tone 7):

The dominion of death can no longer
hold men captive, for Christ de-
scended, shattering and destroying its
powers. Hell is bound, while the
Prophets rejoice and cry: "The Savior
has come to those in faith; // enter, you
faithful, into the Resurrection!"

*Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.*

Кондак прп. Евфѣмѣя Великаго, иеромонаха, глас 8

В честнѣмъ рождествѣ твоѣмъ радость тварь обрѣте/ и в Божѣственной пѣмѣни твоѣй, преподѣбне,/ благоудѣшныя прѣятъ многѣхъ твоѣхъ чудѣс,/ отъ нихже подаждь богѣтно в дѣшѣи наша и очисти грѣхѣвъ скверны,/ яко да поѣмъ: аллилуѣя.

*И нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ.
Аминь.*

Кондак (Храма), глас 4

Иоакимъ и Анна поношенія безчѣдства/ и Адамъ и Ева отъ гли смертныя свободѣстася, Пречѣстая,/ во святѣмъ рождествѣ твоѣмъ./ То празднуютъ и людеи твоѣи,/ винѣ прегрѣшенѣй избѣвльшася,/ внигда звѣати Ти:// неплоды раждаѣтъ Богородицу и Питѣтельную Жизнь нашея.



А П О С Т О Л

Прокимен Воскресный, глас 7:

Господь крепость людемъ Своимъ даст, / Господь благословитъ людеи Своѣи миромъ.

Стихъ: Принесите Господевѣ сынове Божѣи, принесите Господевѣ сынове овни.

Прокимен, глас 7: Честна предъ Господемъ / смерть преподѣбныхъ Его.

1 К Тимофею 4:9-15

Слово сие верно и всякого принятія достойно. Ибо мы для того и трудимся и поношенія терпимъ, что уповаемъ на Бога живого, Который есть Спасительъ всехъ

St. Euthymius Kontakion (Tone 8):

The wilderness rejoiced at your birth, holy Father Euthymius. In your memory, it brings a harvest of joy through your many miracles! Pour the wonders on our souls as well and cleanse us from our sins, that we may sing: Alleluia!

*Now and ever and unto ages of ages.
Amen.*

(Church) Kontakion (Tone 4):

By Thy Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness, Adam and Eve — from the corruption of death. And we, Thy people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to Thee: // “The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our Life.”

E P I S T L E

Resurrectional Prokeimenon (Tone 7):

The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.

Verse: Offer to the Lord, O you sons of God. Offer young rams to the Lord.

St Euthymius Prokeimenon (Tone 7):

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

1 Timothy 4:9-15

This is a faithful saying and worthy of all acceptance. For to this end we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Savior of all men,

людей, а наипаче верных. Проповедуй сие и учи. Никто да не пренебрегает юностью твою; но будь образцом для верных в слове, в житии, в любви, в духе, в вере, в чистоте. Доколе не приду, занимайся чтением, наставлением, учением. Не неради о пребывающем в тебе даровании, которое дано тебе по пророчеству с возложением рук священства. О сем заботься, в сем пребывай, дабы успех твой для всех был очевиден.

especially of those who believe. These things command and teach. Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity. Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership. Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.

К Евреям 13:17-21

Повинуйтесь наставникам вашим и будьте покорны, ибо они неусыпно пекутся о душах ваших, как обязанные дать отчёт; чтобы они делали это с радостью, а не вздыхая, ибо это для вас бесполезно. Молитесь о нас; ибо мы уверены, что имеем добрую совесть, потому что во всем желаем вести себя честно. Особенно же прошу делать это, дабы я скорее возвращён был вам. Бог же мира, воздвигший из мёртвых Пастыря овец великого Кровию завета вечного, Господа нашего Иисуса (Христа), да усовершит вас во всяком добром деле, к исполнению воли Его, производя в вас благоугодное Ему через Иисуса Христа. Ему слава во веки веков! Аминь.

Hebrews 13:17-21

Obey those who rule over you, and be submissive, for they watch out for your souls, as those who must give account. Let them do so with joy and not with grief, for that would be unprofitable for you. Pray for us; for we are confident that we have a good conscience, in all things desiring to live honorably. But I especially urge you to do this, that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace who brought up our Lord Jesus from the dead, that great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant, make you complete in every good work to do His will, working in you what is well pleasing in His sight, through Jesus Christ, to whom be glory forever and ever. Amen.

Аллилуарий воскресный (глас 7):

Благо есть исповедатися Господеви и пѣти Имени Твоему, Вышний.

Alleluia, Alleluia, Alleluia! (Tone 7)

It is good to give praise to the Lord, to sing praises to Thy name, O Most High.

Стих: Возвещати заўтра мiлoсть Твою, и истину Твою на всяку ночь.

Стих: Блажен муж бояйся Господа, в заповедех Его восхошет зело.

Verse: To declare Thy mercy in the morning, and Thy truth throughout the night.

Verse: Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments



ЕВАНГЕЛИЕ

G O S P E L

От Луки 19:1-10

Luke 19:1-10

Потом Иисус вошёл в Иерихон и проходил через него. И вот, некто, именем Закхей, начальник мытарей и человек богатый, искал видеть Иисуса, кто Он, но не мог за народом, потому что мал был ростом, и, забежав вперёд, влез на смоковницу, чтобы увидеть Его, потому что Ему надлежало проходить мимо неё. Иисус, когда пришёл на это место, взглянув, увидел его и сказал ему: Закхей! сойди скорее, ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме. И он поспешно сошёл и принял Его с радостью. И все, видя то, начали роптать, и говорили, что Он зашёл к грешному человеку; Закхей же, став, сказал Господу: Господи! половину имущества моего я отдам нищим, и, если кого чем обидел, воздам вчетверо. Иисус сказал ему: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама, ибо Сын Человеческий пришёл взыскать и спасти погибшее.

Then Jesus entered and passed through Jericho. Now behold, there was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature. So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house." So he made haste and came down, and received Him joyfully. But when they saw it, they all complained, saying, "He has gone to be a guest with a man who is a sinner." Then Zacchaeus stood and said to the Lord, "Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.

И, сойдя с ними, стал Он на ровном месте, и множество учеников Его, и много народа из всей Иудеи и Иерусалима и приморских мест Тирских и Сидонских, которые пришли послушать Его и исцелиться от болезней своих, также и страждущие от нечистых духов; и исцелялись. И весь народ искал прикоснуться к Нему, потому что от Него исходила сила и исцеляла всех. И Он, возведя очи Свои на учеников Своих, говорил: Блаженны нищие духом, ибо ваше есть Царствие Божие. Блаженны алчущие ныне, ибо насытитесь. Блаженны плачущие ныне, ибо воссмейтесь. Блаженны вы, когда возненавидят вас люди и когда отлучат вас, и будут поносить, и пронесут имя ваше, как бесчестное, за Сына Человеческого. Возрадуйтесь в тот день и возвеселитесь, ибо велика вам награда на небесах. Так поступали с пророками отцы их.



ПЕСНОПЕНИЯ

Запричастный стих:

Хвалите Господа с Небес, хвалите Его в Вышних. В память вечную будет праведник, от слуха зла не убоится. Аллилуиа. Аллилуиа. Аллилуиа.

And He came down with them and stood on a level place with a crowd of His disciples and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and from the seacoast of Tyre and Sidon, who came to hear Him and be healed of their diseases, as well as those who were tormented with unclean spirits. And they were healed. And the whole multitude sought to touch Him, for power went out from Him and healed them all. Then He lifted up His eyes toward His disciples, and said: Blessed are you poor, For yours is the kingdom of God. Blessed are you who hunger now, For you shall be filled. Blessed are you who weep now, For you shall laugh. Blessed are you when men hate you, And when they exclude you, And revile you, and cast out your name as evil, For the Son of Man's sake. Rejoice in that day and leap for joy! For indeed your reward is great in heaven, For in like manner their fathers did to the prophets.

ИУМНС

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens. Praise Him in the highest. The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ АННОУНСМЕНТС!!!

Освящение жилищ

Традиционное освящение домов будет проводиться по договорённости с о. Михаилом. Чтобы договориться о времени, отправьте сообщение или позвоните по телефону **413-433-1399**.

Масленица в нашем приходе!

23 февраля (Мясопустное воскресенье) — обед с пельменями, пирожками и блинчиками. После обеда состоится **Годовое Общее Приходское Собрание** – приглашаем всех прихожан принять участие!

2 марта (Прощёное воскресенье) — праздничный обед с борщом, блинами с разными начинками, выпечкой и сладостями.

Также уже сейчас можно приобрести свежемороженые блинчики и голубцы. Все средства идут на нужды прихода!

Blessing of Homes

The traditional blessing of homes will take place by arrangement with Fr. Michael. Please send a text message or call **413-433-1399** to schedule a time.

Maslenitsa at Our Parish!

February 23 (Meatfare Sunday) – Enjoy a special lunch with *pelmeni, savory pastries, and meat-filled blinchiki*. After lunch, we invite all parishioners to stay for our **Annual Parish Assembly** – your participation is important!

March 2 (Forgiveness Sunday) – A festive meal featuring *borscht, yeast blini with various toppings (salmon, herring, caviar), sweet blinchiki with tvorog, sour cream, and jam, along with delicious homemade pastries and cakes*.

Additionally, frozen blinchiki and stuffed cabbage rolls are already available for purchase. All proceeds will support the parish!



В постановке юные театральная студия под руководством Анастасии Демьяновой

23 февраля
6:00



1 марта
7:30

БЕРЕГИ ЧЕСТЬ СМОЛОДУ

(по мотивам повести А.С. Пушкина
"Капитанская дочка")



Предварительная
запись на сайте
обязательна:
tinyurl.com/kapdochka

1220 Crane St, Menlo Park

Спектакль состоится в здании за церковью.

Рекомендуемое пожертвование - \$20.
(вырученные деньги пойдут на нужды церкви.)



Общее Приходское Собрание состоится 23 февраля после трапезы.

С надеждой на будущее мы призываем всех прихожан с молитвой рассмотреть свои обязательства на 2025 год и заполнить **Форму членства и пожертвований**. Это поможет нам обеспечить дальнейший рост прихода и спланировать предстоящий год.

Быть голосующим членом прихода – это не только привилегия, но и ответственность каждого православного христианина, который считает этот приход своим духовным домом. Голосующее членство даёт вам возможность активно участвовать в жизни и управлении нашей церкви, включая решения о наших служениях, финансах и будущем общины.

Эта роль отражает вашу преданность Телу Христову, как учит апостол Павел:

«Ибо, как тело одно, но имеет многие члены, и все члены одного тела, хотя их и много, составляют одно тело, так и Христос» (1 Коринфянам 12:12).

Исполняя ваши обязательства за 2024 год и оформляя своё членство на 2025 год, вы несёте жизненно важную роль в построении крепкого, процветающего прихода, где развивается вера, а любовь Христова распространяется на всех.

Пусть Господь благословит вас и ваши семьи за вашу щедрость и верность!

Parish Assembly will be on February 23 after the meal.

Looking ahead, we encourage all parishioners to prayerfully consider their commitment for 2025 by completing the **Membership and Pledge Form**. By doing so, you help ensure the continued growth of our parish and enable us to plan for the year ahead.

Being a voting member of the parish is not only a privilege but also a responsibility of every faithful Orthodox Christian who calls this parish their spiritual home. Voting membership grants you the ability to participate fully in the life and governance of our church, including decisions about our ministries, finances, and the future of our community.

This role reflects your dedication to the body of Christ, as St. Paul teaches: *“For as the body is one and has many members, but all the members of that one body, being many, are one body, so also is Christ” (1 Corinthians 12:12).*

By fulfilling your pledge for 2024 and making your commitment for 2025, you play a vital role in building a strong, vibrant parish where faith flourishes, and the love of Christ is shared with all.

May God bless you and your family for your generosity and faithfulness.